

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE
ÎNTRE
GUVERNUL ROMÂNIEI ȘI ORGANIZAȚIA NAȚIUNILOR UNITE
PRIVIND CONTRIBUȚIA CU RESURSE LA UNITATEA
SPECIALĂ DE POLIȚIE A NAȚIUNILOR UNITE DIN KOSOVO

Având în vedere constituirea Administrației Interimare a Misiunii Națiunilor Unite în Kosovo (U.N.M.I.K.), stabilită de către Consiliul de Securitate al Națiunilor Unite prin Rezoluția sa nr. 1244 (1999),

Deoarece, la cererea Organizației Națiunilor Unite (O.N.U.), Guvernul României (denumit în continuare “Guvernul”), a fost de acord să contribuie cu personal, echipament și servicii în sprijinul Unității Speciale de Poliție a O.N.U. în cadrul Poliției Internaționale a Națiunilor Unite în Kosovo (U.N.I.P.) și să sprijine U.N.M.I.K în îndeplinirea mandatului său,

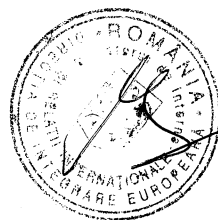
Întrucât Guvernul și Organizația Națiunilor Unite doresc să stabilească termenii și condițiile contribuției,

Guvernul și Organizația Națiunilor Unite (denumite în continuare, împreună, “Părțile”) convin următoarele:

Articolul 1

Definiții

1.1 Pentru scopurile prezentului Memorandum de Înțelegere, sunt aplicabile definițiile enumerate în anexa F.



Articolul 2

Documente ce constituie Memorandumul de Înțelegere

2.1 Prezentul document, incluzând toate anexele sale, constituie totalitatea Memorandumului de Înțelegere (denumit în continuare "M.O.U.") încheiat între Părți pentru asigurarea personalului, echipamentului și serviciilor în sprijinul U.N.M.I.K.

2.2. Anexe :

Anexa A : Personal

1. Cerințe
2. Rambursare
3. Condiții generale pentru personal

Appendix 1 la anexa A: echipamentul militarului – cerințe recomandate potrivit specificului misiunii.

Anexa B: Echipament major asigurat de către Guvern

1. Cerințe și rate de rambursare
2. Condiții generale pentru echipamentul major
3. Proceduri de verificare și control
4. Transportul
5. Factori de utilizare specifici misiunii
6. Pierderi și pagube
7. Echipament special

Appendix 1 la anexa B: rate de rambursare convenite pentru echipamentul special

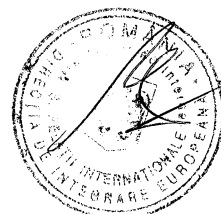
Appendix 2 la anexa B: lista componentelor pentru spital de campanie nivel 1 SPU în cadrul UNMIK și lista cerințelor

Anexa C: Autonomie funcțională asigurată prin grija Guvernului

1. Cerințe și rate de rambursare
2. Condiții generale pentru autonomia funcțională
3. Proceduri de verificare și control
4. Transport
5. Factori de utilizare specifici misiunii
6. Pierderi și pagube

Appendix 1 la anexa C: asigurarea serviciilor privind autonomia funcțională

Anexa D: Standarde de performanță pentru echipamentul major



Anexa E: Standarde de performanță pentru autonomia funcțională

Anexa F: Definiții

Anexa G: Instrucțiuni (Aide-memoire) pentru statele care contribuie cu trupe¹.

Articolul 3

Scop

3.1. Scopul prezentului M.O.U. este de a stabili termenii și condițiile de natură administrativă, logistică și financiară, care guvernează contribuția cu personal, echipament și servicii asigurate de către Guvern în sprijinul U.N.M.I.K.

Articolul 4

Aplicarea

4.1. Prezentul M.O.U. va fi aplicat în conformitate cu Îndrumarul (Aide-Memoire) pentru statele care contribuie cu trupe și potrivit recomandărilor post-fazei a V-a adoptată de către Adunarea Generală O.N.U prin Rezoluția sa cu numărul 55/274 din data de 22.06.2001.

Articolul 5

Contribuția Guvernului

5.1. Guvernul va contribui la U.N.M.I.K. cu personalul prevăzut în anexa A. Orice altă categorie de personal, depășind numărul indicat în prezentul M.O.U., va reprezenta o responsabilitate națională și, prin urmare, nu va face obiectul obligației de rambursare sau al oricărui fel de sprijin din partea O.N.U.

5.2. Guvernul va contribui la U.N.M.I.K. cu echipamentul major enumerat în anexa B. Guvernul se va asigura că atât echipamentul major, cât și echipamentul auxiliar aferent, corespunde standardelor de performanță prevăzute în anexa D, pe întreaga durată a desfășurării lor în cadrul U.N.M.I.K. Orice echipament peste cantitatea indicată în prezentul M.O.U. va reprezenta o responsabilitate națională și, prin urmare, nu va face obiectul obligației de rambursare sau al oricărui fel de sprijin din partea O.N.U.

¹ Anexa G este specifică misiunii și nu este inclusă în prezentul document. Se va distribui separat înaintea desfășurării trupelor.



5.3. Guvernul va contribui la U.N.M.I.K. cu echipamentul auxiliar și consumabilele aferente necesare asigurării autonomiei funcționale, potrivit listei din anexa C. Guvernul se va asigura că acestea îndeplinesc standardele de performanță stabilite prin anexa E pe întreaga durată a desfășurării lor în cadrul U.N.M.I.K. Orice echipament peste cantitatea indicată în prezentul M.O.U. va reprezenta o responsabilitate națională și, prin urmare, nu va face obiectul obligației de rambursare sau al oricărui fel de sprijin din partea O.N.U.

Articolul 6

Rambursarea și sprijinul din partea O.N.U.

6.1. O.N.U. va rambursa Guvernului cheltuielile privind personalul pus la dispoziție în baza prezentului M.O.U., potrivit ratelor stipulate în Articolul 2 al Anexei A.

6.2. O.N.U. va rambursa Guvernului cheltuielile pentru echipamentul major pus la dispoziție potrivit listei din Anexa B. Ratele de rambursare pentru echipamentul major se vor reduce proporțional în situația în care echipamentul respectiv nu îndeplinește standardele de performanță cerute, așa cum sunt ele prevăzute în Anexa D sau în eventualitatea diminuării cantității de echipament.

6.3. O.N.U. va rambursa Guvernului cheltuielile pentru punerea la dispoziție a bunurilor și serviciilor necesare asigurării autonomiei funcționale la ratele și nivelurile stipulate în Anexa C. Ratele de rambursare pentru asigurarea autonomiei funcționale vor fi reduse proporțional în cazul în care contingentul nu îndeplinește standardele de performanță prevăzute în Anexa E sau în eventualitatea că nivelul de autonomie funcțională este diminuat.

6.4. Rambursarea cheltuielilor pentru personalul pus la dispoziție va continua, la valoarea integrală a ratelor stabilite, până la plecarea efectivă a acestuia.

6.5. Rambursarea cheltuielilor pentru echipamentul major pus la dispoziție va fi în vigoare la valoarea maximă a ratelor stabilite, până la data încetării operațiilor de către statul contributor sau până la data terminării misiunii, urmând ca după această dată să fie calculată în limita a 50% din valoarea ratelor convenite prin prezentul M.O.U., până la data retragerii efective a echipamentului.

6.6. Rambursarea cheltuielilor pentru asigurarea autonomiei funcționale va fi în vigoare, la valoarea maximă a ratelor convenite, până la data încetării operațiilor de către statul contributor sau până la data terminării misiunii, urmând ca după această dată valoarea ei să fie redusă la o cotă

de 50% din ratele convenite prin prezentul M.O.U., calculată pentru numărul real al efectivelor rămase din efectivele desfășurate, până la retragerea întregului efectiv din zona de misiune.

6.7. În cazul în care O.N.U. negociază un contract de repatriere pentru echipament iar căraușul depășește o perioadă de grație de patrusprezece zile după data estimată de sosire, statul contributor va fi despăgubit de către O.N.U. prin rambursarea unei rate în regim de “dry lease” aferente echipamentului respectiv pentru perioada cuprinsă între data preconizată a sosirii și data sosirii efective.

Articolul 7

Condiții generale

7.1 Părțile convin că atât contribuția Guvernului, cât și sprijinul O.N.U., se vor pune în aplicare potrivit Condițiilor Generale stipulate în Anexele relevante ale prezentului M.O.U.

Articolul 8

Condiții specifice

8.1 Factorul privind condițiile de mediu: 1.00 %

8.2 Factorul privind intensitatea operațiilor 0.80 %

8.3 Factorul de abandon forțat / acțiuni ostile 1.00 %

8.4. Factorul de creștere pentru transport: distanța dintre portul de îmbarcare din țara de origine și portul de intrare în zona de misiune este estimată la **1,241 km**. Factorul este stabilit la **0 %**.

8.5. Urmatoarele locații sunt acceptate ca puncte de intrare și de ieșire în scopul aranjamentelor pentru transportul efectivelor și a echipamentului:

Efective:

Aeroport/Port de intrare/ieșire (în țara contribuitoare cu trupe): București, România

Aeroport /port de intrare/ieșire (în zona de operații) : Pristina/Skopje/Ferizaj.

Echipament :

Locație inițială:

Cluj-Napoca, România.

Port de îmbarcare / debarcare (în țara contribuitoare):

București, România.

Punct de îmbarcare / debarcare (în zona de misiune) :

Pristina/Ferizaj



Articolul 9
Pretenții ale unor terți

9.1. O.N.U. va fi răspunzătoare pentru soluționarea oricăror pretenții ale unor terțe părți în cazul în care producerea de pierderi sau daune asupra proprietății acestora, a morții sau rănirii acestora, a fost cauzată de către personalul sau echipamentul pus la dispoziție de către Guvern în cadrul îndeplinirii serviciului sau a oricăror altor activități sau operații în executate în baza prezentului M.O.U. Totuși, dacă pierderea, paguba, moartea sau ranirea au rezultat ca urmare a neglijenței, conduitei necorespunzătoare sau relei voințe a personalului pus la dispoziție de către Guvern, Guvernul va fi răspunzător pentru soluționarea unor astfel de pretenții.

Articolul 10
Despăgubiri

10.1. Guvernul va despăgubi O.N.U. pentru pierderea sau deteriorarea echipamentului și bunurilor aflate în proprietatea O.N.U., cauzate de către personalul sau echipamentul pus la dispoziție de către Guvern, dacă aceste pierderi sau deteriorări:

- (a) s-au produs în afara îndeplinirii serviciilor sau oricăror alte activități sau operații executate în baza prezentului M.O.U., sau
- (b) au rezultat ca urmare a neglijenței, conduitei necorespunzătoare sau relei voințe a personalului pus la dispoziție de către Guvern.

Articolul 11
Acte adiționale

11.1 Părțile pot încheia, în scris, acte adiționale la prezentul M.O.U.

Articolul 12
Amendamente

12.1 Oricare dintre Părți poate iniția o reevaluare a nivelului contribuției care face obiectul rambursării cheltuielilor de către O.N.U., sau a nivelului de sprijin național, pentru a asigura compatibilitatea cu cerințele operationale ale misiunii și ale Guvernului. Prezentul M.O.U. poate fi amendat numai printr-un acord scris între Guvern și O.N.U.



Articolul 13

Soluționarea litigiilor

13.1 U.N.M.I.K. va stabili, în cadrul misiunii, un mecanism pentru discutarea și soluționarea pe cale amiabila, prin negociere și în spirit de cooperare, a diferendelor apărute în legătură cu aplicarea prezentului M.O.U. Acest mecanism va cuprinde două niveluri de soluționare a litigiilor:

- (a) la primul nivel: Ofițerul Șef al Administrației (CAO) și comandantul contingentului vor încerca să obțină o soluționare negociată a litigiului;
- (b) la al doilea nivel: dacă negocierile la primul nivel nu asigură soluționarea litigiului, negocierile vor fi reluate între un reprezentant al Misiunii Permanente a României la O.N.U. și Sub-Secretarul General din cadrul Departamentului pentru Operații de Menținere a Păcii, sau un reprezentant al acestuia.

13.2 Litigiile care nu au fost soluționate în modalitatea stabilită la paragraful 13.1 pot fi supuse unui conciliator ales de comun acord sau unui mediator numit de Președintele Curții Internaționale de Justiție, în caz contrar litigiul putând fi supus arbitrajului la cererea oricăreia dintre Părți. Fiecare Parte va desemna un arbitru, iar cei doi arbitri astfel desemnați vor numi un al treilea arbitru, care le va fi Președinte. Dacă în termen de treizeci de zile de la data cererii de arbitraj, nici una dintre Părți nu și-a desemnat arbitrul, sau dacă în termen de treizeci de zile de la data desemnării celor doi arbitri, nu a fost numit cel de-al treilea arbitru, oricare Parte poate cere Președintelui Curții Internaționale de Justiție să numească un arbitru. Procedurile pentru arbitraj vor fi fixate de către arbitri, iar fiecare Parte își va suporta propriile cheltuieli. Decizia arbitrilor va conține o expunere a motivelor pe care este fundamentată și va fi acceptată de Părți ca soluție finală a litigiului. Arbitrii nu vor avea nici o competență pentru acordarea de daune interese sau penalități.

Art.14

Intrarea în vigoare

14.1 Prezentul MOU va intra în vigoare la data de 20 februarie 2002. Obligațiile financiare ale O.N.U. în legătură cu rambursarea cheltuielilor pentru personalul și echipamentul major pus la dispoziție, precum și pentru asigurarea autonomiei funcționale încep de la data sosirii personalului sau a echipamentului în zona de misiune și vor rămâne în vigoare până la data la care personalul și/sau echipamentul utilizabil părăsește zona de misiune, conform planificării convenite sau pînă la data plecării efective, în cazul în care întârzierea se datorează O.N.U. Prezentul MOU va rămâne



în vigoare chiar și după repatrierea Unității Speciale de Poliție, până când toate problemele financiare privind rambursarea cheltuielilor pentru personalul și echipamentul major pus la dispoziție, precum și pentru asigurarea autonomiei funcționale sunt reglementate.

Articolul 15

Încetarea valabilității

Modalitățile de încetare a valabilității prezentului M.O.U. vor fi cele convenite de Părți în urma consultărilor bilaterale.

Drept pentru care, Guvernul României și Organizația Națiunilor Unite au semnat prezentul Memorandum de Înțelegere.

Semnat la New York, la (data) 11 februarie 2002 în două exemplare în limba engleză.

Pentru Guvernul României

Pentru O.N.U.

E.S. Dl. Alexandru Niculescu
Ambasador extraordinar și
plenipotențiar
Reprezentant permanent
al României

Dl. Michael Sheehan
Asistentul Secretarului General
pentru Sprijinirea Misiunilor
Departamentul pentru Operații
de Menținere a Păcii

